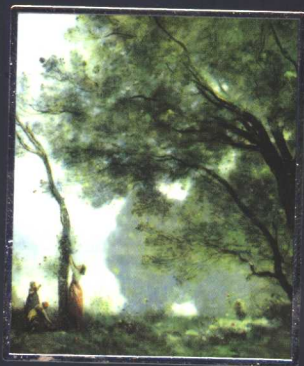


世界文坛大师爱的心曲

Shi Ji Wen Tan Da Shi Ai De Xin Qu

诗歌集

爱的礼物



*By all means they try to hold me secure
who love me in this world.
But it is otherwise with thy love
which is greater than theirs,
and thou keepst me free.*



哈尔滨出版社

爱的礼物

诗歌集



世界文坛大师爱的心曲

Shì Jie Wén Tán Dà Shī Ài De Xīn Qǔ

哈尔滨出版社



世界文坛大师爱的心曲

Shi Jie Wen Tan Da Shi Ai De Xin Qu

图书在版编目(CIP)数据

爱的礼物. 诗歌卷 / 钟雷 主编. —哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2005.1

ISBN 7-80699-367-3

I. 爱... II. 钟... III. 诗歌 - 作品集 - 世界
IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 108655 号

策 划: 钟雷

主 编: 钟雷

副主编: 韩雪

责任编辑: 罗伟

封面设计: 稻草人工作室



爱的礼物(诗歌卷)

哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码: 150006 电话: 0451-86225161

E-mail: hrbcbbs@yeah.net

网址: www.hrbcbbs.com

全国新华书店经销

东北林业大学印刷厂印刷

开本 880×1230 毫米 1/32 印张 26 字数 440 千字

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-80699-367-3/I·119

定价: 42.00 元(全 2 册)

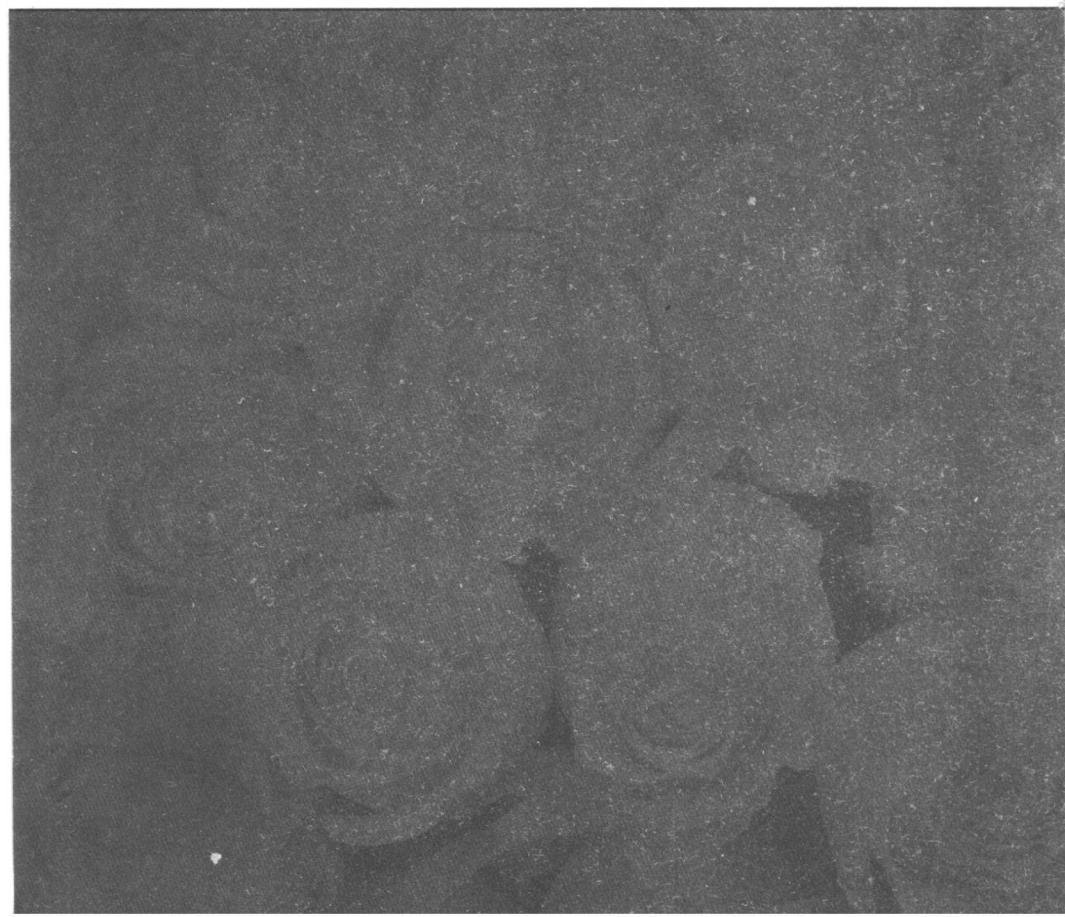
版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-86225162

爱的礼物



诗歌卷

爱的礼物



敬 启

由于联系上的不便,我们未能及时与本丛书入选文章的部分作者(或译者)取得联系。敬请相关作者(或译者)见书后,尽快致电本丛书编委会(联系人:李莹 电话:0451-82362914 地址:哈尔滨市红旗大街289号B座801室 邮编:150090),以便按国家有关规定为您支付稿酬。

谨对由此给您带来的不便深表歉意,请予以谅解。

《爱的礼物》编委会

目录

歌 柏拉图	1
给所爱 萨福	2
给—— 雪莱	3
星星们动也不动…… 海涅	4
我祈求这样一种爱情 莱维托英	5
第一次谈情说爱的人 海涅	6
无题 罗日杰斯特文斯基	7
爱 阿列柯山德鲁	9
印尼民歌(六首)	10
海边之恋 佐藤春夫	12
啊,愿爱人像美丽的紫丁香 彭斯	13
到我这儿来,甜蜜的恋人 克尔纳	14
黑夫人 阿尔维斯	16
恋歌 兰纳依沃	20
卡秋莎 伊萨柯夫斯基	22
第一次他吻我 白朗宁夫人	24
抒情曲 庞德	25
理智和爱情 普希金	26
我俩,被愚弄了这么久 惠特曼	28
最好最好的妻子…… 裴多菲	30
爱人 白朗宁夫人	32
2 给我妻子的献辞 艾略特	33

婚姻 纪伯伦	34
情侣 奥·帕斯	35
《玛丽情诗集》 热尔曼·努伏	36
《初诗集》 热尔曼·努伏	37
《瓦朗蒂娜集》 热尔曼·努伏	38
仙女对牧羊人的回答 沃特·雷利	40
交换 菲利普·锡德尼	42
黛尔菲妮娅 亨利·康斯特布尔	43
能不能让我来把你比做夏日 威廉·莎士比亚	45
致爱人 威廉·莎士比亚	46
真正的爱 威廉·莎士比亚	47
致西丽娅 本·琼生	48
致主宰他一切的安西娅 罗伯特·赫里克	49
给我亲爱的丈夫 安妮·布拉兹特丽特	51
致羞怯的情人 安德鲁·马韦尔 曹明伦	52
致西莉亚 查尔斯·塞德利	54
约翰·安特生,我的爱人 罗伯特·彭斯	55
秘密的爱恋 约翰·克莱	56
初恋 约翰·克莱	58
爱之可爱 乔治·达利	60
我究竟怎样爱你 伊丽莎白·巴莱特·勃朗宁	63
如果你一心爱我 伊丽莎白·巴莱特·勃朗宁	64



爱是真爱 罗伯特·勃朗宁	65
夜里的相会 但丁·加布里埃尔·罗塞蒂	66
我可不愿意让你走 罗伯特·布里吉斯	68
匹配 斯温本	70
雪 果尔蒙	73
给燕妮 卡尔·马克思	74
自由,爱情 裴多菲	77
撒星星的女郎 古米廖夫	78
“睡”的变奏 玛格丽特·阿特伍德	80
第六首情诗 聂鲁达	82
提示 米斯特拉尔	83
我走进厨房 裴多菲	85
我的爱情并不是…… 裴多菲	86
我的爱情在一百个形象中 裴多菲	87
我愿意是树,假如…… 裴多菲	89
给尤丽亚 裴多菲	90
我是一个热恋的人 裴多菲	92
我是一个热恋的人 裴多菲	94
我权衡你的话语轻重 裴多菲	96
一连串给我二十个吻吧! 裴多菲	98
致我深情的亲爱丈夫 安妮·布雷兹特里特	100
4 爱 斯蒂芬·克莱恩	101



“我要在你爱我的时候死” 乔治娅·道格拉斯·约翰逊	102
两位恋人 文琳·基尔默	103
一首赞歌 康梯·卡伦	104
在那万物都已安眠之时 乔伊斯	106
当那颗羞涩的星像处女一般 乔伊斯	107
我爱人身穿一袭轻薄的衣裙 乔伊斯	108
从带露的梦中,我的灵魂,醒来 乔伊斯	109
心肝儿,你听听 乔伊斯	110
我愿我们躺在 乔伊斯	111
初恋 岛崎藤村	112
银河相会 岛崎藤村	113
戴紫檀花的姑娘 佐基	116
恋歌 哈丽叶特·门罗	117
园丁集 泰戈尔	118
流萤集 泰戈尔	120
在上学的日子里 惠蒂埃	122
爱情的滋味 鲁达基	125
以生命相爱 涅扎米	126
蔷薇园·论青春与爱情(节选) 萨迪	128
我坐在大地上 希克梅特	129
你和我 维多夫罗	131
女王 巴勃罗·聂鲁达	133



你的微笑 巴勃罗·聂鲁达	135
和她在一起 巴勃罗·聂鲁达	138
柔板 卢贡内斯	139
星期六 博尔赫斯	140
你的眼睛 贝尔特兰	142
夜景 乔伊斯	143
歌 J·R·洛威尔	144
姑娘 帕斯	146
思忆 罗赛蒂	148
哥萨克 普希金	149
热望的诗 巴利亚加斯	152
我没属于你 萨拉·蒂斯代尔	154
“我们久处后倘若有一天” 玛格丽特·威德默	155
一架少女琴 庞德	156
啊,我真愿…… 海涅	157
爱的哲学 雪莱	158
爱情是什么 沃尔特·罗利	159
当你年老 译海	160
戒指 格里高勒·菲鲁	161
默爱 米斯特拉尔	163
请把你的忧愁给我 法·加·阿利耶娃	164
6 诗二首 狄金森	165



易碎物 基乌斯	166
美 约翰·梅斯菲尔德	167
摇篮曲 尤若夫	168
十行诗 隐地	169
我爱过你 普希金	170
永恒的吻 吉·阿波里奈	171
詹尼吻了我 亨特	172
最后一次会晤的歌 阿赫玛托娃	173
梦亡妻 约翰·弥尔顿	174
圣阿历克西诗传(节选) 蒂博·德·凡尔农	175
恋人之死 波德莱尔	177
爱的告别 迈克尔·德雷顿	178
她住在人迹罕见的地方 威廉·华兹华斯	179
少女的悲哀 沃特·萨维奇·兰多	180
子夜时分 托马斯·穆尔	182
爱情之墓 托马斯·拉夫·皮科克	183
失去的爱 亨利·弗兰西斯·莱特	184
泪水,无端的泪水 阿尔弗雷德·丁尼生	186
安魂曲 马修·阿诺德	188
歌 克里斯蒂娜·罗塞蒂	189
记着我 克里斯蒂娜·罗塞蒂	190
我们沿着田野走过 阿尔弗雷德·爱德华·豪斯曼	191



无 痛 而 终 拜 伦	192
安娜蓓儿·李 埃德加·爱伦·坡	194
黑夜和白天 莎士比亚	196
黑色的披肩 普希金	197
秋 波德莱尔	199
呵,冰冷而平静——呜呼! 乔伊斯	200
我说:我要去那里 乔伊斯	202
你的声音 贝尔特兰	203
生命与根 伊瓦尔沃罗	204
火与海的命题 卡兰萨	206
致巴赫切萨拉宫的喷泉 普希金	207
柠檬哀歌 高村光太郎	209
短歌 伊斯拉姆	211
黄昏星 伊斯拉姆	212
山顶 米斯特拉尔	213
我喜欢爱情 米斯特拉尔	215
分离 博尔赫斯	217
告别 博尔赫斯	218
“假如有一天他回来了” 莫·梅特林克	219
没有人会记得这一朵蔷薇 迪金森	220
告别——给我的妻子 瓦普察洛夫	221
8 别离 亨得利	222



出征前告别鲁加斯达 理查德·腊夫雷斯	223
我的爱人像朵红红的玫瑰 罗伯特·彭斯	224
告别 裴多菲	225
现在,哦,现在,在这褐色的土地上—— 乔伊斯	227
别离 普希金	228
月亮 普希金	230
别妻歌 柿本人麿	232
我失去了宁静和睡眠 鲁达基	234
不要问我,我所忍受的痛苦的爱情 哈菲兹	236
等着我吧…… 西蒙诺夫	237
爱的秘密 布莱克	239
想从前我们俩分手 拜伦	240
没有在家 格雷夫斯	242
给我说明,恋人 巴赫曼	244
免得 克里利	246
如果在爱中只有痛苦…… 泰戈尔	247
歌行:“我宁可去异国他乡悲戚哀伤……” 纪尧姆	248
《黛丽集》 莫里斯	250
爱的欢乐 弗洛里昂	254
失恋郎之歌(片断) 阿波利奈尔	255
情人的哀诉 托马斯·怀亚特	257
我能否来到你身边,我的爱 托马斯·坎品	260



致一个失恋的小伙子 约翰·萨克林	261
别了,无情无义的负心郎 约翰·德莱顿	262
灰色调 托马斯·哈代	264
千万不要太痴情 威廉·巴特勒·叶芝	265
感伤的对白 魏尔伦	266
这个世界是那样的大 裴多菲	268
绝望的恋人 西奥多·德莱塞	269
她 达里奥	271
亲爱的心,你为何要如此待我 乔伊斯	273
重又离别 泰戈尔	274
猜疑 泰戈尔	275
你为什么直到此刻才来 甲斯拉姆	278
生命之曲 乌尔法特	279
世上的蔷薇千朵万朵 哈菲兹	281
愁思在心中荡漾 夏巴尼·罗伯特	283
谣曲 米斯特拉尔	285
我们甚至遗失了 聂鲁达	287
倚入午后 聂鲁达	289
爱 聂鲁达	290
雪花 米隆	291
独白 帕斯	292
10 早安 德阿蕾娃洛	294



一切都失去了 乔伊斯	293
致摩耳甫斯 普希金	295
你能否原谅我忌妒的猜疑 普希金	296
沉默吧,疲倦的魂灵 斯巴尔巴罗	298
月照波心一颗珠 莱蒙托夫	300
岛 奈西莫多	301
我们不会再同杯共饮 安·安·阿赫玛托娃	303
什么叫幸福 符·列别捷夫	304
一个女人的天地 贾尼斯·詹姆斯	307
因为我爱你 奥瓦迪亚	310
美好的瞬间 彼特拉克	311
灵与肉 米开朗琪罗	312
夜 史托姆	313
“我是如此忠于对你的爱情” 哈菲兹	314
我的情人的消息 泰戈尔	317
爱烧热泉水,泉水冷不了爱情 莎士比亚	318
思忆 罗赛蒂	319
敞开的窗户 沃尔克	320
我走遍所有的村庄寻找你…… 何塞·马蒂	321
怀念玛丽 布莱希特	322
十四行诗集 路易丝·拉贝	324
玛丽 阿波利奈尔	325



《写给露的诗》阿波利奈尔	327
我悄悄地走过 约翰·克莱	329
磨坊主的女儿 阿尔弗雷德·丁尼生	331
忆 爱米丽·勃朗特	332
如果你能在秋季来到 爱米丽·狄金森	334
夏天的黎明 威廉·莫里斯	336
如今我不会再用你 诺德布兰德	337
战栗 马克西莫维奇	339
红莓花儿开 伊萨柯夫斯基	340
假如我想起我亲爱的人儿 裴多菲	341
只有爱情才是淡泊人生的欢乐 普希金	343
潮水 乔伊斯	346
给她 普希金	347
她走下草原 亚默	348
致爱情 普拉达	350
尽管我赢得了美人的钟情 普希金	351
反歌 柿本人麿	352
心心相印 岛崎藤村	353
秋 迦梨陀娑	356
两行诗 鲁达基	358
我看见秀丽的卷发 鲁达基	359
12 深深地想念 涅扎米	360



玫瑰就不是玫瑰,如果你没有看见 哈菲兹	362
假如你用利剑向我猛击 哈菲兹	364
我爱你眉飞色舞的面颊 哈菲兹	366
自从对她的爱情的憧憬 哈菲兹	368
有宝石的心和银的耳饰的这偶像 哈菲兹	370
孤独 贾米	371
新的脸容 帕斯	373
你的爱…… 阿古斯蒂尼	374
绿墨水 帕斯	375
爱情 德鲁尼娜	376
你悄悄地告诉我——《园丁集》选载 泰戈尔	377
唉!我一封封爱情、贞洁、青春的书信 雨果	379
落日 雨果	381
既然我喝过你还满满的酒杯 雨果	384
献上百合花 雨果	386
母牛 雨果	389
奥林匹欧的悲哀 雨果	391
“既然正义者在深渊受难……” 雨果	399
“已经脱了鞋,她又解开了头发……” 雨果	402

